

---

# ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ УЧЕБНОЙ ПРЕЗЕНТАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ С ПОМОЩЬЮ ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ В ПРАКТИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

А.К. Новикова

Кафедра русского языка и межкультурной коммуникации  
Российский университет дружбы народов  
ул. Миклухо-Макляя, 6, Москва, Россия, 117198

В статье предлагается лингвометодическое обоснование применения аудиовизуальных средств при изучении русской фразеологии иностранцами, в частности рассматриваются возможности видеоматериалов на этапе презентации фразеологической единицы.

**Ключевые слова:** фразеология, фразеологическая единица, видеоматериал, видеофрагмент, аутентичный фильм, презентация, семантизация, невербальные средства языка.

Важным средством овладения лексикой любого языка является изучение фразеологизмов. Именно в них наиболее ярко отражается специфика языка, его самобытность. Правильное использование фразеологизмов способствует углублению коммуникативных навыков учащихся, делает их речь живой, выразительной, эмоциональной. Знание фразеологии является одним из показателей хорошего владения языком.

Интерес к русской фразеологии со стороны студентов вполне закономерен. Все, кто хочет хорошо владеть языком, стремятся приблизить свою речь к уровню разговорной речи носителей языка, что предполагает свободное (и уместное) использование в речи фразеологических единиц.

Иногда потребность в знании фразеологии осознается иностранными студентами лишь после первых попыток «свободной» коммуникации с носителями языка. Оказывается, насыщенность нашей речи различными устойчивыми сочетаниями гораздо выше, чем принято считать: опросы показывают, что, например, такие сочетания, как *на уме*, *под рукой* или *делать вид*, многими русскими даже не воспринимаются как идиомы.

Знание наиболее распространенных фразеологизмов необходимо не только для повышения образности и выразительности собственной речи и понимания речи носителей языка, но и для понимания письменной речи. Практика преподавания показывает, что незнание идиоматики существенно затрудняет чтение и адекватное восприятие газетных текстов. Русские публицистические тексты насыщены различными афоризмами, цитатами, идиомами; невозможно понять, например, значение таких газетных заголовков, как *Дух из (тивной) бутылки*, *Семь (черных) пятниц на неделе* или *Госсовет да любовь*, без знания известных фразеологических единиц, на трансформации которых они построены [5; 6].

Фразеология русского языка дает преподавателю богатые возможности для возбуждения и поддержания интереса иностранных учащихся на занятиях по рус-

скому языку. Фразеологический материал интересен не только сам по себе, но и из-за своей страноведческой направленности, связи с историей, бытом, культурой русского народа.

Необходимость помочь учащимся усвоить языковую сущность фразеологической единицы, активизировать ее в речевой практике ведет к поиску наиболее мощных методических приемов, к разработке систем упражнений проблемного, игрового характера, активизирующих внимание, память, языковую догадку, стимулирующих многократное обращение к ним.

Эффективной является работа с видеоматериалами, она способствует развитию коммуникативных навыков обучающихся, обогащению и закреплению знаний лексических единиц языка, закрепляет грамматические навыки учащихся, развивает навыки воображения, совершенствует умение анализировать и синтезировать увиденное, при этом происходит наглядное усвоение элементов культуры изучаемого языка.

Видеоматериал наглядно демонстрирует, как «отражается» культура во фразеологии, и обучает тому, как мотивированно употреблять фразеологизмы в речи, показывает возможности употребления фразеологизмов в современных ситуациях общения, их значение, историческую основу.

Нужно отметить, что аудиовидеосредства не только воспроизводят фразеологизм с правильной интонацией, без акцента, но также и зрительно представляют изучаемую фразеологическую единицу, что положительно влияет на запоминание нового лексического материала. Как писал Г. Гийом, «человеческий язык существует только с того момента, когда пережитый опыт преобразуется в представление» [6. С. 344].

Использование видеоматериалов при изучении фразеологии дает возможность наиболее полно и последовательно реализовать один из принципов дидактики — наглядность, облегчить понимание фразеологизмов, максимально использовать аналитические способности обучаемых, мобилизовать их внутренние резервы, повысить интерес к занятиям.

Наглядный образ служит зрительной опорой, позволяющей эффективно и быстро семантизировать любой лексико-грамматический материал. Таким образом, облегчается понимание иноязычной речи и построение высказывания, так как изображение на кадре воссоздает ситуацию общения, а учащийся старается «увидеть», «прочитать» ситуативные подсказки и использовать их как при подготовленном, так и при неподготовленном (спонтанном, экспромтном) высказывании.

Использование видеоматериалов в процессе презентации фразеологических единиц имеет ряд преимуществ по сравнению с другими традиционными методами, потому что видеоряд дополняет аудиоряд и содержит такую важную невербальную информацию, как мимика, артикуляция, жесты и т.д. Особое значение имеет также контекст и условия протекания коммуникации. Это обусловлено тем, что разговорная спонтанная речь в значительной степени опосредована внешними факторами, которые влияют как на тематику беседы, так и на используемые коммуникантами языковые средства. Исследование процессов аудирования показывает, что даже при двукратном прослушивании текста без визуальных опор уровень понимания значительно ниже, чем при одноразовом восприятии видеоматериала.

Кроме этого, при просмотре видеоматериала происходит самоидентификация зрителя с героями, «обратная связь» с фильмом. В будущем зритель может попасть в идентичные с показанными в видеофильме ситуациями и, таким образом, получить возможность занять временно место героя и произнести его реплику.

Формирование фразеологической компетенции предполагает овладение обучаемым правилами соотнесения конкретной фразеологической единицы (ФЕ) с другими лексемами в семантической и тематической группах; предполагает умение определить значения ФЕ, соотнести это значение со сходными или контрастными значениями других лексем, овладение правилами корректного сочетания, а также овладение правилами выбора и употребления ФЕ в тексте высказывания, в его грамматической и стилистической структуре, смысловом восприятии в тексте. «Все компоненты лексического навыка должны учитываться как при (введении) семантизации лексических единиц, так и при формировании соответствующего навыка в процессе работы со словарем, с текстом, лексическими упражнениями, при активизации лексики в иноязычной речи» [4. С. 12—13].

Основными проблемами изучения фразеологизмов при помощи видеосредств являются разработки вида аудиовизуальных материалов для введения и закрепления фразеологических единиц и методических приемов презентации данной лексики, соответствующих природе телевидения. Ситуативный контекст раскрывает мотивацию и цель высказывания, что максимально способствует семантизации фразеологизма. Выбор методических приемов зависит, в частности, от возможности подкрепления фразеологической единицы видеорядом. Важную роль при этом играет организация видеоряда: кадр в момент презентации лексемы должен строиться так, чтобы сконцентрировать внимание учащихся на действии или предмете, исключить возможность неверного истолкования и добиться в итоге однозначной семантизации фразеологизма. Такая организация видеоряда, направленная на выявление семантики, а также предметная ситуация способствуют языковой догадке и исключают необходимость перевода фразеологической единицы на родной язык учащихся.

При определении учебной ситуации следует помнить, что разнообразные приемы, которые используются при работе с иноязычными текстами, песнями, документами, иллюстрациями, также применимы при работе с видеоматериалом. Но при этом также следует учитывать определенные особенности фильма как особого жанра.

Обязательным условием усвоения фразеологической единицы является ее подача в контексте, что помогает правильному конструированию предложения с фразеологическим оборотом. Продуктивной, на наш взгляд, является работа с видеофрагментами, содержащими диалоги и монологи как модели речеведческих актов.

Просмотр видеофрагмента позволяет заострить внимание учащихся на характерных особенностях вербального и невербального общения и развивать навыки их понимания. Например, предлагается следующий вариант работы с видеофрагментом: сначала учащиеся просматривают эпизод и решают, что представляют собой действующие лица, как они относятся друг к другу, затем они пытаются

угадать, что происходит и о чем говорят персонажи. Учащиеся высказывают как можно больше предположений о том, что происходит на экране, о чем говорят герои. В дальнейшем, при просмотре этого же эпизода со звуком, учащимся становится более понятным смысл фраз, сказанных персонажем фильма, и это позволяет им осознать, что отдельные части эпизода сами по себе могут помочь в декодировании языка. На третьем этапе обучаемый проигрывает эпизоды видеофильма, стараясь подражать актерам — носителям языка. Фильм с «новыми» актерами может быть записан на контрольную видеокассету и с большим интересом и пользой обсуждаться участниками [2. С. 13].

В качестве средства обучения могут использоваться как учебные профессиональные видеоматериалы, так и аутентичный материал, взятый из реальной жизни и не создаваемый специально для целей обучения. Аутентичный фильм весьма значим для «иллюзии приобщения» к чужой стране, так как создает близкую к реальной ситуацию, стимулирует почти подлинную коммуникацию: учащиеся как бы проживают все события, играют определенные роли, заинтересованно обмениваются информацией, приобретая и страноведческие знания, и речевой опыт. При изучении иностранного языка в условиях отсутствия языковой и культурной среды основным источником экстралингвистических сведений являются оригинальные произведения носителей языка, с помощью которых студенты знакомятся с жизнью другой страны и которые дают максимальное приближение учебной ситуации к реальным жизненным условиям.

Информация, презентуемая при помощи аутентичного художественного фильма, обладает высокой степенью авторитетности: авторитетность видеoinформации обеспечивается фактором аутентичности используемых в учебном процессе видеоматериалов, что порождает высокий уровень доверия к воспринимаемой информации со стороны обучаемых.

Наиболее интересные и значительные в художественном смысле российские фильмы, удостоенные международных наград и часто уже известные студентам, наполнены русским колоритом и имеют большое количество лингвострановедческого материала. Такие фильмы, как «Бриллиантовая рука», «Иван Васильевич меняет профессию», «Двенадцать стульев», «Утомленные солнцем», «Сибирский цирюльник», «Вор», «Жара», «представляют медиобиографию русского народа и государства, поставляющих зрителю в своем содержании историю как пережитое и как переживание; фильмы, часто просматриваемые и цитируемые самими носителями языка, узнающими себя в их героях» [3. С. 23].

Примером презентации фразеологических единиц с опорой на видеоряд может послужить следующий фрагмент из художественного фильма «Ирония судьбы или с легким паром!» В этом фрагменте вводится фразеологизм «как за каменной стеной»:

Женя: ...Сколько Вам? Тридцать два? Три?

Надя: Тридцать четыре.

Женя: Тридцать четыре? Ага, а семьи все нет. Ну, не получилось. Не повезло. Это бывает. И вдруг появляется он. Вот такой серьезный, положительный, красивый.

С ним удобно, надежно, за ним как за каменной стеной. Да и жених, наверно, выгодный. И подруги советуют: смотри, не упусти.

Надя: А вы, оказывается, жестокий.

Отбор фильмов, как и процесс разработки системы заданий к ним, очень трудоемок и занимает много времени. Но, собрав материал один раз, им можно пользоваться неоднократно. Преподавателю остается следить, чтобы отобранные видеофрагменты соответствовали теме урока.

Подача фразеологического материала студентам-иностранцам имеет специфические особенности, проистекающие из общей специфики преподавания русского языка как иностранного.

Подача фразеологических единиц состоит из двух этапов:

- 1) раскрытие значения фразеологизма;
- 2) дальнейшее закрепление его с помощью упражнений, текстов и т.п.

Одним из важнейших моментов изучения ФЕ, основой их последующего правильного использования в речи учащегося является семантизация — объяснение содержания.

Семантизация связана с сообщением учащимся значения лексической единицы. Презентация предусматривает сообщение и других сведений о семантизируемом слове (знание о лексической единице): о его звуковой форме, других значениях, морфологических свойствах, словообразовательной структуре, наличии соответствий в родном языке и др. Презентация, таким образом, расширяет представление о семантизируемом слове и в наиболее полном виде используется на занятиях со студентами и в условиях основного этапа обучения.

Выделяют основные приемы семантизации, направленные на раскрытие значения той или иной ФЕ: применение средств наглядности, использование перевода на родной язык учащихся или на язык-посредник, подбор синонимов, использование семантизирующего контекста, а также описание или толкование слов в составе фразеологического оборота (ФО) на русском (или родном) языке учащихся. Сюда можно добавить и другие варианты подачи новых фразеологизмов, определяющиеся опытом преподавателя и его стремлением к качественному обучению.

Главное достоинство наглядной семантизации иноязычной лексики состоит в том, что при этом иноязычное слово непосредственно ассоциируется с соответствующим этому слову понятием, что и обеспечивает беспереводный путь овладения лексикой. При этом эмоциональная окраска материала, яркость и выразительность зрительного ряда, а также активизация всех мыслительных функций, направленных на догадку о значении слова, являются дополнительными стимулами для понимания и запоминания слова.

Конечно, было бы наивно полагать, что беспереводная семантизация позволяет полностью избежать перевода слов на родной язык. Однако бесспорен и тот факт, что использование зрительной наглядности в качестве средства семантизации существенно ограничивает потребности учащихся в родном языке и тем самым благоприятно отражается на овладении языком беспереводным способом.

Существенную роль при презентации лексики играет структура видеоряда. Как правило, видеоматериал, предназначенный для введения и закрепления лексического материала, состоит из игровой сцены и видеоупражнений. Игровая сцена может иметь сквозной сюжет или состоять из отдельных ситуаций. Одним из условий драматургического решения игровой сцены является конфликтный характер ситуации, что неизбежно ведет к повышению интереса учащихся к изучению лексических единиц. Конфликтность ситуации позволяет также придать речи персонажей эмоциональную окраску и способствует расширению экстралингвистического фона игровой сцены, вследствие чего происходит расширение ассоциативного поля вводимых лексем.

Опыт использования видеоматериалов для презентации лексики показал, что лексический материал лучше вводить в ходе игровой сцены, так как ситуативный контекст раскрывает мотивацию и цель высказывания, что максимально способствует семантизации лексических единиц.

Оптимальное время презентации одной лексической единицы составляет, по данным экспериментов, 20 секунд; остальные 40 секунд используются для закрепления введенной лексемы видеорядом, т.е. для повтора этой лексемы, с тем чтобы дать ей закрепиться в сознании учащихся. Такой темп презентации способствует также и более естественному построению игровой сцены по законам драматургии. Дальнейшее закрепление введенной лексики производится с помощью упражнений [1. С. 101].

Сразу после презентации ФЕ желательно давать задания на закрепление парадигматических (подбор синонимов, замена в контексте близкими по смыслу и пр.) и синтагматических (составление предложений, мини-текстов и т.д.) связей. Часто преподаватели включают большое количество лексических упражнений сразу после введения новых ФО, предполагая, что это может обеспечить прочное усвоение. Данные психологии свидетельствуют о том, что забывание сильнее в первые дни после сообщения нового. В дальнейшем эти единицы, как правило, не составляют предмета специальных учебных усилий, т.е. обучение носит неоправданно концентрированный характер. Однако необходимо обеспечивать распространенность во времени, так как проведение повторений непосредственно одного за другим дает меньший эффект, поэтому система обучения фразеологии должна быть направлена на устранение излишней концентрированности. В связи с этим целесообразно:

- фразеологические единицы давать для записи в тетрадь;
- включать предъявляемые ФО в группы в зависимости от их типологических особенностей;
- включать изученные фразеологизмы по возможности как можно в большее количество лексических упражнений.

Доказано, что для реализации задач обучения общению на иностранном языке недостаточно владеть лексикой, грамматикой и фонетикой. Необходимо располагать и различными паралингвистическими средствами общения, к которым, в частности, относятся мимика и жесты. Учащиеся наряду с вербальными способами пе-

редачи информации должны уметь использовать и невербальные способы, оптимальные для данной речевой ситуации.

Есть все основания включать фразеологию в понятие коммуникативного пространства. Во-первых, увеличивается место, занимаемое в пространстве нашего общения устной коммуникацией, представляя собой либо общение в контактах «лицом к лицу», либо (все чаще) телеречь. Во-вторых, устная коммуникация предполагает не просто акустическую, а акустико-визуальную перцепцию. В-третьих, устная коммуникация все еще намного слабее исследована в лингвистике, чем письменная.

«Носители и средства воздействия в коммуникации различны по своей материи (субстанции): их образуют словесные сегменты, тишина, тембр, интонация, жесты, мимика, позы, пространство между людьми; семиотична и вся среда, в которой происходит межчеловеческое общение». А если это так, то с коммуникативной точки зрения необходимо изучать фразеологические средства языка не только и не просто в вербальной, как это принято, но и в более широкой семиотической перспективе.

Лучший выход — использование видеоматериалов. Именно они помогают моделировать ситуации, при которых изучение языка проходит при погружении в культурную среду носителей языка. Видеосюжеты, отражающие живое межкультурное общение, могут широко использоваться для демонстрации и выявления национальных особенностей фразеологии. Именно видеозапись обладает способностью передавать язык мимики и жеста, поэтому незаменима при формировании такого умения, необходимого для овладения устной речью, как внимание к жестово-мимической подсказке.

Небезосновательна гипотеза, согласно которой в речевом потоке произношение фразеологических единиц отличается по каким-то акустическим параметрам (особенно по тембру и регистру речи) от произношения свободных сочетаний слов и эти параметры играют свою роль в процессе восприятия звукового текста, способствуя смысловому различению свободных и несвободных словосочетаний. В то же время не требует особых доказательств, что за многими русскими фразеологизмами закрепились постоянный мелодический рисунок и устойчивое логическое ударение (ср., напр., ударение в серии междометных фразем: *вот так клюк-ва!*, *вот оно как!*, *вот так штука!*; ср. также интонационную оформленность единиц: *велика важность!*, *золотые были денечки!*, *и никаких гвоздей!*, *где уж нам!*; *как там ни говори (а)* и *и не говори!*; *в том-то и дело!*. Для носителей русского языка произносительная оболочка русских фразеологизмов настолько очевидна, что желание анализировать ее и описывать может вызвать недоумение; для иностранца, однако, в обучении русскому языку как иностранному звуковая характеристика русских фразеологизмов отнюдь не очевидна и должна составлять предмет обучения, запоминания и воспроизведения. Тем временем в основных фразеологических словарях русского языка под ред. А.И. Молоткова и под ред. А.И. Фёдорова включенные единицы лишены не только логических, но и простых словесных ударений (не говоря уже об интонационной и других произносительных характеристиках).

Коммуникативный замысел материализуется при помощи средств вербально-паравербального и невербального кодов: слов, фразеологизмов и других устойчивых словесных комплексов (вербальный код); пауз, интонации, темпа, тембра, динамики, регистра речи (паравербальный код); мимики, характера взгляда, жестов поз, тактильных поз, дистанций между собеседниками (невербальный код).

Содержательный потенциал сообщения в речеповеденческих актах не столько вербализуется, сколько семиотизируется. Тем самым фразеологические единицы оказываются поставленными в одном функциональном ряду с такими средствами, как, например, паузы, жесты, расстояния и пр. Влияет ли это на употребление и на понимание смысла фразеологизмов? Выполняют ли паузы, жесты, мимика, интонация, взгляд и т.д. функцию «актуализаторов» смысла фразеологических единиц? [8. С. 178].

Последний вопрос привлек внимание С.А. и Н.В. Григорьевых и Г.Е. Крейдлина, выделивших в своем «Словаре русских жестов» так называемые жестовые фразеологизмы (*махнуть рукой, стоять с протянутой рукой, держать кукиши в кармане* и т.д.), т.е. фразеологизмы, возникшие на основе жестов и имеющие значение, производное от значений жестов.

С семантической точки зрения подобные ФЕ представляют собой вербальное описание единицы жестово-мимического языка и мотивированы соответствующим значимым жестом или мимическим движением. Например, для состояния удивления человека характерна особая мимика (расширенный раствор глаз, поднятые брови, расслабленная мускулатура нижней части лица) и движения (разведенные в стороны руки). Однако говорящие, акцентируя движения и мимику, обычно наблюдающиеся при удивлении, могут использовать их для обозначения возникшей у них эмоции в целях передачи информации о ней. Пользуясь вербальными средствами, способы выражения эмоции удивления (и других эмоций) можно описать с помощью смысловой структуры: *некто развел руками, вытаращил глаза, раскрыл рот* и т.д. Некоторые из таких смысловых структур мотивировали значение ФЕ: *вытаращить глаза, разводить руками, челюсть отвалилась, протянуть руку помощи, рука не поднимется, рвать на себе волосы, разевать (разинуть) рот, ударять по рукам, по (одному) щелчку пальцев* и др.

Хлебдой В. был выдвинут тезис о том, что естественной средой обитания фразеологизмов является не только логосфера, но и иконосфера, пространство которой огромно и постоянно увеличивается, охватывая пейзаж, архитектуру, дизайн интерьеров и экстерьеров, визуальную пропаганду и контрпропаганду, сферу внешней и внутренней рекламы, наконец, «малый дизайн»: почтовые марки, поздравительные открытки, иллюстрации к книгам, художественное оформление газет и журналов, сатирические рисунки и т.п. Изображение способно выполнять функцию актуализатора буквального значения фразеологической единицы (точнее, вызывать одновременное сосуществование значений буквального и фразеологического), чем охотнее всего пользуются создатели реклам и авторы сатирических рисунков [7. С. 42]. Для того, чтобы лингвистические и методические возможности «актуализаторов значения ФЕ» были полно и адекватно реализованы в обучении русской фразеологии, необходимо эти возможности изучить, согласовать между



собой и воплотить в видеоматериалах, в речи персонажей и преподавателя, в ориентировке всех участников урока.

«Фразеолог, который во фразеологизмах видит лишь единицы языка, в конечном счете, лишает себя возможности участвовать в развитии замечательной идеи русской лингвистики создавать речевые портреты говорящих — образующих коммуникативное пространство отдельных людей, их семей, малых и больших группировок, целых коммуникативных общностей, наконец, семиотического портрета эпохи» [8. С. 180].

Следует отметить, что фразеология звучащей речи исследована наукой недостаточно. Нельзя назвать ни одной фундаментальной теоретической работы, описывающей фразеологию со стороны реальной межчеловеческой коммуникации в полном объеме. Обучать адекватному речевому поведению необходимо в ситуациях живого общения, подвергая анализу не только языковую сторону речи, но и сами речевые события, которые, как известно, построены на взаимодействии вербальных и невербальных инструментах общения.

Очевидно, что в сложившейся ситуации преподаватель РКИ нуждается как в ярком и динамичном средстве для поддержки уроков по изучению фразеологии, активизирующих коммуникативную деятельность учащихся, вовлекающих их в дискуссионные формы общения, так и в разнохарактерной справочной информации (описательной и практической), сопровождающей обучение.

Видеоматериалы способны поддерживать современные формы и методы организации процесса обучения, индивидуальные, коллективные и групповые: дискуссионные, проблемно-поисковые, исследовательские, проектные. Учебный процесс с их использованием рассматривается нами как целенаправленный процесс совместной деятельности преподавателя и учащихся, что позволяет оптимизировать учебную нагрузку за счет выведения многих видов работы в область активного обучения.

## ЛИТЕРАТУРА

- [1] Братников Д.И., Павлова Э.П. Некоторые приемы презентации лексики средствами телевидения // Преподавателю русского языка как иностранного. — М., 1998.
- [2] Косачева И., Косачева Ю. Использование аутентичных видеокурсов в обучении английскому языку // Первое сентября English. — 2006. — № 3.
- [3] Кудрявцева Е.Л. Цитирование фрагментов речи персонажей художественных фильмов как необходимая составляющая изучения РКИ // Русский язык за рубежом. — 2008. — № 1.
- [4] Маслыко Е.А., Бабинская П.К., Будько А.Ф., Петрова С.И. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие. — М., 1999.
- [5] Минакова Е.Е. Современная русская идиоматика: Учеб. пособие для иностранцев, изучающих русский язык. — М., 2005.
- [6] Психоллингвистика в очерках и извлечениях: Хрестоматия: Учеб. пособие / Авт.-сост. В.К. Радзиховская, А.П. Кирьянов, Т.А. Пекишева и др.; Под общ. ред. В.К. Радзиховской. — М., 2003.
- [7] Хлебда В. Неисследованные контексты фразеологии. Визуальный контекст // Славянская фразеология в ареальном, историческом и этнокультурном аспектах / Отв. ред. В.И. Коваль. — Гомель, 2001.
- [8] Хлебда В. Фразеология в межчеловеческом коммуникативном пространстве // IX международный конгресс МАПРЯЛ: Тезисы докладов и сообщений. — Братислава, 1999.

## **EDUCATIONAL PRESENTATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS WITH THE HELP OF VIDEO AIDS IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**A.K. Novikova**

Department of Russian Language and Intercultural Communication  
Peoples' Friendship University of Russia  
*Miklukho-Maklaya Str., 6, Moscow, Russia, 117198*

In the article we make an attempt to prove the necessity of using audio and visual aids for teaching foreigners Russian phraseology. In particular, we consider ways of using video materials to present a phraseological unit.

**Key words:** phraseology, phraseological unit, video aids, video clip, an authentic film, a presentation, semantization, non-verbal means of language.